

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
 [Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]

<http://philology.knu.ua/node/318>

УДК 811.111'367.335

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ СТЕРЕОТИПІВ
МАСКУЛІННОСТІ І ФЕМІННОСТІ
В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ

Ю. В. Андрійченко

juliandri@mail.ru

Докторант кафедри іспано-італійської філології Інституту філології
 Київського національного університету імені Тараса Шевченка
 (Міністерство освіти і науки України)
 01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14

Гендерна проблематика стала одним з пріоритетних напрямків у сучасних наукових дослідженнях. Оскільки однією з суттєвих особливостей парадигми людського буття є її належність до чоловічої або жіночої статі, мова не може не враховувати даний фактор. Тому, на первинний план виходить гендерний аспект, який ґрунтується на ідеї про те, що важливими є не біологічні відмінності, а культурне та соціальне значення, яке їм надається суспільством. У статті розглядається питання дослідження гендерного компонента іспанської мовної картини світу в аспекті концептуалізації гендерних стереотипів і його динамічної трансформації під впливом соціокультурних чинників, звертається увага на передумови виникнення лінгвістичного сексизму, його розвиток і функціонування в сучасних реаліях іспанської мови. Дане дослідження викликано актуальною необхідністю вивчення нових тенденцій у розвитку мови, що утворилися під впливом змін, які відбулися в соціальному житті людини під впливом різних культур. Аналіз проблеми демонструє той факт, що з часом в іспанській лінгвокультурі здійснюється зміна культурної репрезентації жіночої статі – нейтралізація зафіксованої в гендерному стереотипі негативної оцінки або її пом'якшення.

Ключові слова: гендер, комунікація, стереотипи, текст, маскулінність, фемінінність, лексична одиниця.

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СТЕРЕОТИПОВ
МАСКУЛИННОСТИ И ФЕМИННОСТИ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Ю. В. Андрійченко

juliandri@mail.ru

докторант кафедры испано-итальянской филологии Института филологии
 Киевского национального университета имени Тараса Шевченко
 (Министерство образования и науки Украины)
 01601, г. Киев, бульвар Тараса Шевченко, 14

Гендерная проблематика стала одним из приоритетных направлений в современных научных исследованиях. Поскольку одной из существенных особенностей парадигмы человеческого бытия является его принадлежность к мужскому или женскому полу, речь не

© Андрійченко Ю. В. [Андрійченко Ю. В.] juliandri@mail.ru

Особливості функціонування стереотипів маскулінності і феміності в іспанській мові (Українською)
[Особенности функционирования стереотипов маскулінности и фемінности в іспанском языке] (На укр. яз.)
 (Проблеми когнітивної лінгвістики [Проблеми когнітивної лінгвістики])

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://philology.knu.ua/node/318>

может не учитывать данный фактор. Поэтому, на первичный план выходит гендерный аспект, который основывается на идее о том, что важны не биологические различия, а культурное и социальное значение, которое им предоставляется обществом. В статье рассматривается вопрос исследования гендерного фрагмента испанской языковой картины мира в аспекте концептуализации гендерных стереотипов и его динамической трансформации под влиянием социокультурных факторов, обращается внимание на предпосылки возникновения лингвистического сексизма, его развитие и функционирование в современных реалиях испанского языка. Данное исследование вызвано актуальной необходимостью изучения новых тенденций в развитии языка, образовавшихся под влиянием изменений, которые произошли в социальной жизни человека под влиянием различных культур. Анализ проблемы демонстрирует тот факт, что со временем в испанской лингвокультуре осуществляется изменение культурной репрезентации женского пола – нейтрализация зафиксированной в гендерном стереотипе негативной оценки или ее смягчение.

Ключевые слова: гендер, коммуникация, стереотипы, текст, маскулинность, фемининность, лексическая единица.

FEATURES OF THE OPERATION OF STEREOTYPES
MASCULINITY AND FEMINITY IN SPANISH LANGUAGE

Y. V. Andriichenko

juliandri@mail.ru

doctoral student of Spanish and Italian Philology Department,
 Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv

(Ministry of Education and Science of Ukraine)

14 Taras Shevchenko Blvd., Kyiv, Ukraine, 01601

Gender has become one of the priorities in modern scientific research. Since one of the essential characteristics of the paradigm of human existence is its affiliation with either male or female, we can not ignore this factor. Therefore, the primary forefront gender aspect, which is based on the idea that the important is not biological differences, and cultural and social importance that is given to them by society. The article deals with the study of gender fragment Spanish language picture of the world in terms of conceptualization of gender stereotyping and its dynamic transformation under the influence of socio-cultural factors, it draws attention to the prerequisites of linguistic sexism, its development and function in the modern realities of the Spanish language. This study is due to the urgency to explore new trends in the development of language, formed under the influence of changes

Keywords: gender, communication, stereotypes, text, masculinity, femininity, lexical unit. Analysis of the problem is demonstrated by the fact that over time the change is carried out lingvoculture Spanish cultural representation of female – neutralization recorded in gender stereotypes or negative assessment or mitigation.

(Problems of cognitive linguistics)

Features of the operation of stereotypes masculinity and femininity in Spanish language (in Ukrainian)

[Osoblyvosti funkcionuvannja stereotypiv maskulinnosti i feminnosti v ispans'kij movi]

© Andriichenko Y. V. [Andrijchenko Ju. V.] juliandri@mail.ru

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://philology.knu.ua/node/318>**Вступ**

Загальновідомо, що існує щільний зв'язок між лінгвістичним знанням і знанням про світ, що дає підстави стверджувати про взаємовплив між мовою і культурою. Ця відправна точка нам дозволяє продовжувати аргументативну лінію для виокремлення можливих семантичних мотивацій, які існують в структурі граматичної категорії роду або в її функціонуванні в мові. Розуміння гендеру, прийняте в сучасній науці, як складного соціально-психологічного і культурного конструкту, співвідносного з усією сукупністю властивостей, характеристик, комунікативних і поведінкових моделей, властивих представникам різних статей, робить можливим його вивчення у мові. Одним із способів дослідження гендеру за даними мови є лінгвістичне моделювання таких ємних гендерних категорій, як маскуліність і фемініність у вигляді концептуальних просторів, що представляють собою сукупності лінгвокультурних концептів. Під останніми, слідом за С. Г. Воркачевим, розуміються одиниці колективного знання / свідомості, які володіють мовним вираженням і відзначені етнокультурною специфікою. Мужність і жіночність є важливими атрибутами суспільної свідомості: якщо стать осмислюється в категоріях *чоловік* і *жінка*, то гендер відображається в термінах *мужність* (чоловіче начало) і *жіночність* (жіноче начало) [1].

Актуальність нашого дослідження зумовлена постійно зростаючим інтересом до вивчення різноманітних зв'язків мови, мислення і культури, до механізмів репрезентації лінгвістичного сексизму в іспанській мові; доміантних маркерів соціального статусу, гендерних стереотипів, які репрезентовані в системі конкретної мови і в певному виді дискурсу. А також відсутністю комплексного аналізу шляхів виявлення гендерно маркованих лексичних одиниць (іменників) сучасної іспанської мови.

Мета дослідження полягає у виявленні особливості функціонування гендерних стереотипів в сучасній іспанській мові на вербально-семантичному рівні і у дослідженні вживання гендерно маркованих лексичних одиниць сучасної іспанської мови.

Об'єктом дослідження слугує лексичний потенціал іспанської мови.

Предметом дослідження склали лексико-стилістичні та граматико-стилістичні особливості гендерно-маркованої лексики іспанської мови.

Матеріалом дослідження слугує лексичний потенціал сучасної іспанської мови.

Методи дослідження ґрунтуються на основі врахування філософських

**PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]**

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://philology.knu.ua/node/318>

положень про зв'язок мови і мислення, взаємодію суб'єктивного та об'єктивного в мові, співвідношення форми і змісту мовних одиниць. Методологічну основу даного дослідження становить загальноприйняте положення сучасної лінгвістики, згідно з яким мова – це суспільне явище. Лінгвокультурологічний підхід, що передбачає вивчення маскулінності і фемінності як базових культурних концептів, в поєднанні з корелятивним підходом до дослідження гендерної лексики і фразеології іспанської мови дозволяє не тільки визначити обумовлену гендерною належністю мовця специфіку мови, але й виявити універсальні та культурно-специфічні гендерні стереотипи, зафіксовані безпосередньо у мові.

У гендерній лінгвістиці використовуються як власне лінгвістичні методи дослідження, так і методи, що застосовуються для вивчення в інших соціальних науках (психології, соціології, філософії). Отже, ми спираємося на загальнонаукові методи дослідження (спостереження, експеримент, моделювання); користуємося і такими методами дослідження мови, як описовим і порівняльним.

Наукова новизна полягає в тому, що в роботі вперше висвітлюються маловивчені в сучасній лінгвістиці питання наявності в іспанській мові гендерних асиметрій, прояви гендерного параметра в мові, проводиться дослідження випадків прояву гендерних особливостей в лексиці і фразеології сучасної іспанської мови.

Основний зміст

Загальновідомо, що існує щільний зв'язок між лінгвістичним знанням і знанням про світ, що дає підстави стверджувати про взаємовплив між мовою і культурою. Гендерна проблематика стала одним з пріоритетних напрямків у сучасних наукових дослідженнях кінця XX – початку XXI століть, які вивчають людину і її взаємозв'язок з суспільством і навколишнім світом. Дослідження взаємодії мови і статі було викликано актуальною необхідністю вивчення нових тенденцій у розвитку мови, що виникли під впливом змін, що відбулися в соціальному, культурному житті людини в суспільстві і під впливом взаємовпливу різних культур. Основою положеною роботою цього напрямку стало дослідження Р. Лакоффа, в якому авторка вказувала на антропоцентричний порядок мови і певну збитковість образу жінки в мовній картині світу [6]. Р. Лакофф запропонувала семантичне пояснення визначення концептів для кожного з чотирьох семантичних класів мови австралійських аборигенів чілбаль. Для цього дослідниця використала модель радіальної категоризації з

(Problems of cognitive linguistics)

Features of the operation of stereotypes masculinity and femininity in Spanish language (in Ukrainian)**[Osoblyvosti funkcionuvannja stereotypiv maskulinnosti i feminnosti v ispans'kij movi]**© Andriichenko Y. V. [Andrijchenko Ju. V.] juliandri@mail.ru

**ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]**Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]<http://philology.knu.ua/node/318>

центральною субкатегорією [6, с. 91]. Гепотіза Р. Лакофф викликає зацікавленість завдяки тому, що дослідниця надає пояснення семантичного підґрунтя для формування граматичних класів, які є базою для гендеру. І хоча дане дослідження не можна перенести на інші мови, воно містить в собі, на нашу думку, приклад того, яким чином вкорінені в культурі сигніфікативні асоціації функціонують для створення даної категорії.

На сьогоднішній день вже можемо казати про становлення гендерної лінгвістики. Її методологічне і теоретичне підґрунтя формується в працях О. І. Горошко, А. В. Кіріліної, О. О. Селіванової, Н. М. Фірсової, А. Гарсія Месегера, В. Сау Санчес, та ін. [2; 3; 6; 7; 8; 10]. Дослідження дискурсивних практик чоловіків і жінок дає уявлення про гендерні мовні стереотипи і стереотипи мовленнєвої поведінки, що склалися.

Гендерні дослідження з'явилися з метою необхідності встановлення розбіжностей між біологічними факторами, які роблять різними чоловіків і жінок, і гендерними факторами, які є продуктом культури. Базовим постулатом слугує твердження, що вся соціальна організація людства збудована за гендерними розбіжностями, в основі яких знаходиться певна ієрархія, в якій маскулінне превалює над фемінним. Зміни в гендерних проявах залежать від часу і типу культур, в яких вони розвиваються. В кожному суспільстві існують генералізовані моделі, як жіночі, так і чоловічі, зі сталими варіантами по соціальним класам, расі, релігії, національності і сексуальних уподобань. Хоча гендерні дослідження мають на меті не лише знайти пояснення відносинам, які встановилися між обома статями, але й також трансформувати їх.

Маскулінність є поняттям, що означає соціально сконструйовані очікування, що стосуються поведінки, уявлень, переживань, стилю соціальної взаємодії, відповідного чоловікам, представлені в певній культурі і субкультурі в певний час. Саме поняття *маскулінність* нерозривно пов'язане з такими характеристиками, як агресивність, незалежність, незворушність в кризових ситуаціях, неемоційність, активність, грубість, логічність, змагальність, прагнення до успіху тощо. У кожному конкретному суспільстві існує кілька моделей маскулінності – від домінантних до маргіналізованих. Сьогодні не існує системного опису типів маскулінності. Автор теорії гегемонної маскулінності Р. Коннелл у своїх роботах вводить поняття *гегемонії маскулінності* для позначення ієрархічного характеру маскулінностей [6]. Для особистості, що належить до даного типу, характерні ознаки домінування не тільки над жінками, але й над слабшими чоловіками, суперництво, культ

© Андрійченко Ю. В. [Андрійченко Ю. В.] juliandri@mail.ru

Особливості функціонування стереотипів маскулінності і фемінності в іспанській мові (Українською)
[Особенности функционирования стереотипов маскулінности и фемінности в испанском языке] (На укр. яз.)
(Проблеми когнітивної лінгвістики [Проблеми когнитивной лингвистики])

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://philology.knu.ua/node/318>

фізичної сили, можлива схильність до насильства.

Що стосується підлеглих або маргіналізованих моделей маскулінності, то вони існують у групах, які об'єднують національні, соціальні і сексуальні меншини, людей з обмеженими фізичними можливостями, тобто групах над якими і здійснюється домінування. Маргінальні моделі оцінюються більшістю суспільства як неповноцінні, що не відповідають нормі, сприймаються з різним рівнем толерантності і часто стають об'єктами дискримінаційних дій, які практикуються в патріархальному суспільстві. Відповідно, чоловіки – носії маргіналізовані маскулінності часто сприймаються як ущербні і піддаються дискримінації.

Зміна ідеалу мужності в сучасній культурі зумовлена не лише цілеспрямованим реформаторським впливом, скільки природним розвитком суспільства. Вважається, що жінки стають все більш агентивнішими, і в стереотип жіночності вносяться корективи, пов'язані з оцінкою їхньої діяльності та соціального стану. В емоційній сфері як маскулінність, так і фемінінність містять характеристики з різними знаками оцінки, як і позитивні, так і негативні. Типовими чоловічими рисами вважаються здатність відокремити раціональні доводи від емоційних, холоднокровність; жіночими характеристиками є емоційність, сприйнятливність, сугестивність, співчуття, легка зміна емоційних станів, схильність до тривожності, скаргам, сліз, істеричність, примхливість.

Сучасні феміністські течії завдали критиці декотрі їхні теоретичні аспекти, оскільки вони охоплюють як питання, що стосуються жінок, так і ті, що стосуються чоловіків, і це, на їхню думку, веде до нейтральної позиції дослідження. Дослідники ж маскулінності, навпаки, стверджують, що саме загальногендерні дослідження надали їм поштовх для подальших студій. За Р. Мантесиносом, дослідження маскулінності все ще знаходяться на початковому етапі і мають на меті визначення конфлікту, в якому опиняються чоловіки при змінах чоловічої особистості [7]. Галузі дослідження, які здійснюють психології, лінгвісти, антропологи і соціологи пов'язані з темами сексуальності, мачизму, та інші [1]. В своїй роботі вчений надає пояснення того, що через не повне визначення фемінності, зміну традиційних гендерних ролей і відносин в парі, маскулінна ідентифікація змушує чоловіків розпочати перегляд своїх цінностей, стереотипів і підштовхує на зміну соціальної поведінки [8].

В патріархальному контексті, відношення *чоловік / жінка* маркується категоризацією сильна *стать* / слабка *стать*, які легітимізують дискримінацію

(Problems of cognitive linguistics)

Features of the operation of stereotypes masculinity and femininity in Spanish language (in Ukrainian)

[Osoblyvosti funkcionuvannja stereotypiv maskulinnosti i feminnosti v ispans'kij movi]

© Andriichenko Y. V. [Andrijchenko Ju. V.] juliandri@mail.ru

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
[Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]

<http://philology.knu.ua/node/318>

жінок, що ґрунтується на псевдопретексті статевої розбіжностей. Нерідко зустрічається в іспаномовному просторі і слово *мачизм*. В більшості світових культур маскулінне ототожнюється з духом, логосом, активністю, силою, раціональністю, світлом, наповненістю, в той час як фемінне – з матерією, хаосом, природою, пасивністю, слабкістю, емоційністю, темрявою, порожнечею, безформністю. Словник Королівської Академії Іспанської Мови визначає фемінне як слабе та незначне і маскулінне як енергійне та мужнє [4]. Науковці вважають це визначення не актуальним, оскільки, на їхню думку, воно викликає гендерні стереотипи в суспільстві, не відображає сучасні реалії і закликає в новому виданні, яке планується до друку у 2014 році виправити ці неспівпадіння.

Як свідчать нещодавні дослідження гендерних відносин, жінки в сучасному суспільстві вже не є жертвами, а, навпаки, з кожним днем відіграють все більш активну соціальну роль. Стереотипи і забобони день в день відтворюються в суспільстві не поміченими.

Висновки

Як свідчать нещодавні дослідження гендерних відносин, жінки в сучасному суспільстві вже не є жертвами, а, навпаки, з кожним днем відіграють все більш активну соціальну роль. Фемінізація сучасного суспільства сприяла значному перегляду цінностей, установок і суспільних норм, що змінюють статусно-рольові уявлення про чоловіка і жінку, які були закріплені соціально-економічними, юридичними та мовними реформами в іспаномовному суспільстві. Комплексне вивчення лінгвокультурних концептів *мужність* і *жіночність* на лексико-фразеологічному матеріалі виявило глибинні архетипічні процеси, що знаходяться в основі мовної концептуалізації гендерної картини світу іспанців, визначило культурні домінанти і вектори розвитку гендерних стереотипів.

Перспективи подальших наукових розвідок

Перспективи дослідження полягають у подальшому теоретичному й експериментальному вивченні таких аспектів як подальше вивчення гендерних стереотипів в іспанській мові. На базі даного дослідження стає можливим подальше поглиблення вивчення гендерних стереотипів як власне в іспанській культурі, так і в полі компаративістики, оскільки форма і зміст гендерних стереотипів в різних культурах неоднорідні, а при сучасному рівні активізації

© Андрійченко Ю. В. [Андрійченко Ю. В.] juliandri@mail.ru

Особливості функціонування стереотипів маскулінності і фемінності в іспанській мові (Українською)
[Особенности функционирования стереотипов маскулінности и фемінности в испанском языке] (На укр. яз.)
(Проблеми когнітивної лінгвістики [Проблеми когнітивної лінгвістики])

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://philology.knu.ua/node/318>

міжкультурної комунікації неминучим є глибокий взаємовплив культур, який може привести до виникнення конфліктів між представниками різних етнічних груп, а в подальшому і до зміни поведінкових стереотипів, у тому числі і гендерних.

Література

1. Воркачев С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт / Сергей Григорьевич Воркачев. – М. : Гнозис, 2004. – 236 с.
2. Горошко Е. И. Гендерная проблематика в языкознании : [учебн. пособие] / Е. И. Горошко // Введение в гендерные исследования. – Харьков : ХЦГИ ; СПб. : Алетея, 2001. – Ч. 1. – С. 508–542.
3. Кирилина А. В. Гендерные аспекты языка и коммуникации : дис. на соискание науч. степени д-ра филол. наук : спец. 10.02.02 “Русский язык” / Алла Викторовна Кирилина. – М., 2000. – 330 с.
4. Лакофф Р. Язык и место женщины / Робин Лакофф // Введение в гендерные исследования. а. – Харьков : ХЦГИ ; СПб. : Алетея, 2001. – Ч. II : Хрестоматия / под ред. С. В. Жеребкин. – 798 с.
5. Фирсова Н. М. Испанский язык и культура в испаноязычных странах / Наталья Михайловна Фирсова. – М. : Либроком, 2012. – 178 с.
6. Connell R. W. Masculinities Text / R. W. Connel. – Berkeley : University of California Press, 1995. – 295 p.
7. Montecinos M. Los mitos de Chile / Sonia Montecino. – Santiago de Chile : Random House Mondadori, 2003. – 561 p.
8. Sau Sánchez V. Reflexiones feministas para principios de siglo / Victoria Sau Sánchez. – Castellón : Horas y Horas, 2000. – 210 p.

References

1. Vorkachev S. G. *Schast'e kak lingvokul'turnyj koncept* [Happyness as linguocultural concept]. Moscow, Gnosis, 2004. 236 p. (In Russ.)
2. Goroshko E. I. *Gendernaja problematika v jazykoznanii* [Gender in linguistics]. Part 1. Kharkov, KCGS, SPb., Aletheia, 2001. 708 p. (In Russ.)
3. Kirilina A. V. *Gendernye aspekty jazyka i kommunikacii*. Diss. dokt. tekhn. nauk [Gender aspects of language and communication. Dr. philol. sci. diss.]. Moscow, 2000. 330 p. (In Russ.)
4. Lakoff R. *Jazyk i mesto zhenshhiny*. Part II. Reader. Kharkov, KCGS, SPb., Alethea, 2001. 798 p. (Eng. ed.: Lakoff R. *Language and Woman's Place*. Cambridge University Press. 1973. pp. 45-80). (In Russ.)
5. Firsova N. M. *Ispanskij jazyk i kul'tura v ispanojazychnyh stranah* [Spanish language and culture in Spanish-speaking countries]. Moscow, Librokom. 2012. 178 p.
6. Connell R. W. *Masculinities Text*. Berkeley, University of California Press, 1995. 295 p.
7. Montecinos M. *Los mitos de Chile*. Santiago de Chile, Random House Mondadori, 2003. 561 p.
8. Sau Sánchez V. *Feminist's reflexions in the beginning of the age*. Castellón, Horas y Horas, 2000. 210 p.

(Problems of cognitive linguistics)

Features of the operation of stereotypes masculinity and femininity in Spanish language (in Ukrainian)

[Osoblyvosti funkcionuvannja stereotypiv maskulinnosti i feminnosti v ispans'kij movi]

© Andriichenko Y. V. [Andrijchenko Ju. V.] juliandri@mail.ru